

1673 Dezember 26., Bernau

A

ERKLÄRUNG, AUSGESTELLT VON MARIA REGINA VON ROLL, FÜR ALLFÄL-  
LIGE DARLEHEN, DIE IHR GATTE, HEINRICH LUDWIG ZURLAUBEN,  
BEI SEINEN REISEN INS AUSLAND AUFNEHME, MIT IHREM GUT GE-  
RADESTEHEN ZU WOLLEN<sup>1</sup>

---

*"Jch Endt unterschribne Maria Regina von Roll bekhen[ne] Hiemit für  
Mich und Meine Erben<sup>2</sup>, das weilen Mein Liebe[r] Eheman H. Heinrich  
Ludwig Zurlauben, sich Jn frembde Landt begibt, das wan Jhme gelt  
mittell mangleten und Zue seiner Nothwendigkeit gelt entlehnen  
müesste Das solches Entlehnende gelt, uss seinem und Meinem Ligend  
und fahrenden haab und guet, werde und solle sambt gebührendem Zins  
mit dankh den Jenigen, so es dargelehnt, erstattet und bezalt wer-  
den, Darumb Verbinde Jch mich für mich und Meine Erben, Und Setze  
Darumb mein ligendt und fahrendt, gegenwärtig und konfftig hüräht,  
und Erbguet Zue Underpfandt und verbindtlikheit. Jn Urkhundt dis  
schins, so Jch mit eigener hand nebend Meinem Nammen Secret Under-  
schriben ...*

*Maria Regina Zurlauben geborene von Roll bekenge[!] wie  
ob stat".*

- 1) Das Ganze steht in folgendem Zusammenhang: 1670 war der stark verschul-  
dete Landschreiber der Freien Ämter, Heinrich Ludwig Zurlauben, seines  
Amtes enthoben und in der Folge aus der Eidgenossenschaft verbannt wor-  
den, s. SSRQ Aargau II/8, 389 Nr. 2 spez. 399f.
- 2) Die Namen von deren Kindern s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 866 unter  
9.1.

---

Original, mit Siegel. Die Unterschrift ausgenommen von Heinrich Lud-  
wig Zurlauben selbst geschrieben - AH 139, 471<sup>v</sup> (aufgeklebt)

1652 April 12., Turin

A

BITTGESUCH DER HAUPTLEUTE IM REGIMENT VON OBERST [JOSEF] AM-  
RHYN SEL. AN DIE ADRESSE "DE S.A.R. [HERZOG KARL EMA-  
NUEL II. VON SAVOYEN], IHRE KOMPAGNIEN AUFSTOCKEN ZU DÜR-  
FEN, EINEN NEUEN OBERST ERNANNT ZU BEKOMMEN UND GANZ ALL-  
GEMEIN IN DEN GENUSS EINER NEUEN KAPITULATION ZU GELANGEN

---

"A.R.

*Li Capitani Suizzeri del'fù Sig.<sup>r</sup> Colonello Amerini [=Amrhy, dieser*

*war 1645 verstorben] desiderosi augumentar Luoro Compagnie acciò  
possino compire à quanto devono verso V.A.R., da quella raccorrono  
ciò [Jost] Amrin [=Amrhyn], Camiric[?]<sup>1</sup>; [Johann] Ghit [=Kyd],  
[Franz Friedrich?] Stocker et [Kaspar II.?] Platman [=Blattmann]  
Supplicandola sia servita accordarli li seguenti Capi[:]*

*P.º*

*Si compiaccia V.A.R. dichiarar per Colonello il Sig.<sup>r</sup> Capitano Gius-  
to Amrin per mantenersi con più abbond.<sup>a</sup> con paga di ducaton ...  
[300] al mese di giorni trenta*

*Al'P.º*

*Poiche non si tratta di far un Regim.<sup>to</sup> novo ma di trattener le com-  
pagnie che sono hoggi di in piedi le quali hanno servito si longo  
tempo senza Colonello [konkret seit 1645] S.A.R. non vorrebbe cari-  
care le sue Finanze della paga d'un Colonello, cosa che ne anco è  
stata mottivata da Sig.<sup>ri</sup> Ambasciadori<sup>2</sup>*

*2.º*

*S'obligano fare ... [100] huomini per Compagnia con ciò però che la  
paga di quelli s'assenteranno novam.<sup>te</sup>, comincij giorni dieci avanti  
il giorno dell'assento, mentre frà tutto li quindecim giugno venturo  
compiscano il numero di ... [100] Fanti per Capitano et mancando co-  
me sopra nella livranza se sia dato credito à conto della paga vec-  
chia*

*Al Secondo*

*S.A.R. accetta la proposit.<sup>ne</sup> d'accrescere le Compagnie à ... [100]  
fanti cad.<sup>a</sup> et accorda che la paga di cadun Soldato che si assentarà  
cominci sei giorni avanti L'assento à considerat.<sup>ne</sup> delle spese  
del'viaggio, da qual paga si dedurrà la spese delle Tappe nel'stato,  
se le sarà provista*

*3.º*

*La paga sia di ducaton sei da Soldi sessanta L'uno ogni mese di  
giorni trenta per cad.º*

*Al Terzo*

*S.A.R. accorda la paga à cad.º Ufficiale e Soldato à scuti sei da  
soldi sessanta L'uno, ogni mese di trenta giorni con ciò che frà il  
termine di giorni sessanta doppo haver havuto il denaro della recru-  
ta si compiscano le Compagnie à ... [100] fanti L'una*

*4.º*

*Ogni volta verranno le recrutte et si assenteranno novi soldati, non  
sendogli provisto di Fondo per mantenergli, e fuggendo, desiderano  
Li S.<sup>ri</sup> Ufficiali non esser tenuti ad alcun risarcimento di paga  
verso V.A.R.*

*Al'Quarto*

*Purche ad una Mostra si trovi il numero di ... [100] Fanti per com-  
pagnia non sa-*



ranno tenuti gli Ufficiali alla restitut.<sup>ne</sup> della levata per quelli che fuggiranno doppo detta mostra quando ciò segua per essergli stato provisto per il loro mantenim.<sup>to</sup>

5.<sup>o</sup>

*Gionti saranno soldati novi ove saranno le Compagnie di presidio, che il deputato subito gli ascriva nel'ruolo di cad.<sup>a</sup> Compagnia, facendoli dar il pane et alloggiam.<sup>to</sup> comme à gli altri soldati suizzeri*

Al'Quinto

S'accorda

6.<sup>o</sup>

*La prestanza di recrute sia doppie due per testa e quella inconterranno in otto mesate repartitam.<sup>te</sup>*

Al'Sesto

Se gli faranno dare lire venti due per cad.<sup>o</sup> soldato per la recruta mediante le dette obligationi di far la gente per scontarle in sei mesi repartit.<sup>te</sup>

7.<sup>o</sup>

*L'avantaggio degli Alfieri, Tamburro, e Piffero, luoro comprese se gli accordi a dodeci per Cento, si che ottant otto soldati con l'avantaggio compisca il numero di Cento*

Al'Settimo

S'accorda l'avantaggio di dieci per Cento, cioè chi havrà ... [100] Fanti in mostra gioirà di dieci piazze di più et havendone di manco se li darà à ratta

8.<sup>o</sup>

*Presentando alla mostra minor numero come sopra se gli diffalcherà L'avantaggio et crescendo gente se gli crescerà L'avantaggio à portione*

All'ottavo

S'accorda

9.<sup>o</sup>

*Al'Gran Giudice, Prevosto, e Cappellano [=Feldgeistlichen] li siano assegnate piazze trè per cad.<sup>o</sup>*

Al'nono

Al'Gran Giudice, e Cappellano se gli accorda una mezza piazza per cad.<sup>o</sup> oltre L'ordinaria

X.<sup>o</sup>

*L'incontro del'pane si facci à soldi due per ratione d'onze venti quattro per il negro et il bianco d'onze dieci otto mentre sia di formento cosi saranno li monitionieri obligati mantenerla atteso che lo pagano et questo senza maggior augum.<sup>e</sup> di prezzo all'avenire*

Al'decimo

S'accorda

XI.

*Jn caso d'assedio ò Campagna V.A.R. sia tenuta dargli le armi et monitione da guerra senza pagam.to et pigliandone in altri tempo pagaranno il tutto à prezzo ragionevole*

All'undecimo

Se perderanno le armi di numero considerabile in occa[sio]ne di battaglia, ò di assedio S.A.R. l'accorda come anche per la monitione da guerra

XII.

*Possano in ogni occa[sio]ne e tempo far assentare soldati in luogo di quelli fuggiranno, ò moriranno senza difficoltà per mantener il numero compito mandando alli Veedore, Contadore, e deputati ne presidij di cosi essequire*

Al'duodecimo

S'accorda purchè siano habili et della natione

XIII.º

*Se gli assegnino per luoro paga di sussistenza quartieri d'inverno luoghi sufficienti; mandando alli ministri che saranno in ciò deputati di cosi essequire senza ritardo di speditione*

Al'decimo terzo

Jn occasione di distribut.ne di quartier d'Inverno, sussistenza, ò altra paga si manda à Ministri che n'hanno la dirett.ne di provedergli sovra buoni luoghi

XIIII.º

*Daranno la mostra una volta il mese alla sfilata, ò vero in ordinanza ad elettione delle veedore Contadore ò deputati mentre siano avvisati la sera avanti senza frode, ne inganno sotto pena à V.A.R. arbitraria, e ... dandosi la mostra ogni mese si spediranno le Livranze sovra la mostra antecedente*

Al decimo quarto

S'accorda

XV.º

*Serviranno in ogni presidio et in Campagna per difesa del'stato, ricup[er]a[tio]ne di piazze, tutti unitam.te ò separatam.te, mentre non si divideranno le Compagnie in truppe*

Al decimo quinto

Dovranno servire offensivam.te e defensivam.te contro tutti [was die Gefahr von Transgressionen u.a. spez. gegenüber Mailand/Spanien oder Frankreich bedeuten würde], eccetto contro i luoro Collegati [- mit Mailand/Spanien waren die VII kath. Orte - IX ausg. GL und SO - und mit Frankreich die eidg. Orte insgesamt verbündet -] salvo in occa[sio]ne di ricuperat.ne di piazza, e nel'resto s'accorda come dimandano

XVI.º

*In caso di marcia da un presidio all'altro li siano provisti car-*

*riaggi competenti per gli ammalati e bagaggi et se havessero lasciati ammalati in dietro, li siano fatti buoni con fede de Giudici, ò Sindici, et per le morti con fede de Curati*

Al'decimo sesto

S'accorda quanto agli ammalati e morti con fede dell'Ufficiale del'soldo della piazza ove saranno

XVII.

*non siano tenuti ad alcun dritto di Veadoria Contadoria e Tesoreria*

Al'decimo settimo

S'accorda

XVIII.

*Si riservano al'Colonello e Capitani la suprema Giustitia frà di luoro senza intervento ne contradit.<sup>ne</sup> di persona alcuna in ogni luogo e presidio. Saranno esenti da ogni gabella et imposto fatto et da farsi per due bestie bovine grosse et carra trè vino per settimana che anderanno per il vitto d'ogni Cento fanti di d.<sup>o</sup> Regim.<sup>to</sup>*

Al'decimo ottavo

S'accorda conforme al'suolito per servirsene come si è stilato sino al'presente

XVIII.<sup>o</sup>

*V.A.R. facci dare al'sud.<sup>o</sup> Regim.<sup>to</sup> e Compag.<sup>e</sup> gli alleggiamenti et utensili conforme al'suolito usato alla natione Svizzera*

Al'decimo nono

S'accorda conforme al'suolito

XX.<sup>o</sup>

*Morendo Ufficiali et soldati li sia fata paga per la mesata che saranno morti con fede però del'Curato*

Al Vigesimo

Se le darà la paga sin'al'giorno della morte mediante la fede già detta

XXI.<sup>o</sup>

*in occa[sio]ne di licenza V.A.R. li facci pagare intieram.<sup>te</sup> avanti la partenza et sino al'giorno che giongeranno alle Case luoro*

Al'Vig.<sup>mo</sup> primo

Se le faranno fare i suoi conti sino al'tempo che si dimanda in caso che licentijno le Compagnie intiere

XXII.<sup>o</sup>

*Morendo ò obsentando qualche d'uno di d.<sup>ti</sup> Capitani, il Colonello havrà autorità d'ellegerne altro in suo luogo che sia habile, dandone prima à V.A.R. parte*

Al'vig.<sup>mo</sup> secondo

Morendo Capitani dovranno nominare altri à V.A.R. à luogo

*De [Guillaume-François Carron, Marquis de] ... [Saint-Thomas, Premier Secrétaire d'Etat] d'ordine de S.A.R.*



XXII.º[!]

*non siano tenuti ad alcun emolum.º ne dritto per qualsivuoiglia signatura, speditione della p[rese]nte Cap[itu]l[atio]ne<sup>3</sup> et altre scr[itur]e che all'avvenire gli convenisse ottenere da S.A.R. ò suoi Mag[ist]rati.*

*Estratto dal'proprio Originale per me*

**Capelli** notaro

*Collat.º con un'estratto sottos.º Capelli not.º concorda in fede*

[gez.] **Malagigi** notaro

*Collationato con un'estratto sottos.º Malagigi notaro concorda in fede*

[gez.] **Rondoletto** notaro"

1)

2) *Konkret dürfte damit der damals bei den mit Savoyen verbündeten VI kath. Orten - VII ausg. SO - akkreditierte sav. Ambassador Benoit II Cize, Baron de **Grésy**, gemeint sein. Beachte, dass im Januar/Februar 1652 das obgesagte Bündnis - s. EA VI 1 94 (Nr. 60) - in Turin neu beschworen worden war. Die damals daran teilnehmenden Gesandten der besagten VI kath. Orte s. ebenda 94, wobei Stadt und Amt Zug nicht etwa durch **Beat II.** Zurlauben sondern durch Hans **Speck**, Christian **Schön** und Niklaus II. **Iten** vertreten war.*

3) *s. auch die damals am 17. April 1652 erneuerte Kapitulation für die eidg. Garde in Turin unter Zurlaubiana AH 86/20*

---

Kopie, wohl aus dem Besitze des Zuger Stadt- und Amtrates, Beat II. Zurlauben - AH 139, 472-473

## 216

[1713 Mai 7.]

A

REDE [VON BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN, GEHALTEN ANLÄSSLICH SEINER WAHL ZUM AMMANN VON STADT UND AMT ZUG AN DER LANDSGEMEINDE VOM 7. MAI 1713]<sup>1</sup>

---

*"Hochgeachte hochgeehrte wohll Edell geborne, wohll Edlle, Edlle gestrenge, fromb, fürsichtig, wohllweisse, grossgünstige gnädige Meine Heren [Räte] Von stadt Undt ampt, bevoders die Meine hochgeachte hochgeehrte Heren die Allth amman [- Zurlaubens unmittelbarer Vorgänger war Josef **Utiger** -], die herren stadthalltern [von Stadt und Amt Zug - derzeit war dies Johann Jakob **Brandenberg** -]; ein ganze Versamblethe hochehrendte landtsgeindt, alle die Jenige so ausserth denen Mein Gnädigen herren Undt bürgerschaft Ring[=Stadt]muren [von Zug] whonhafft sindt Von mihr fründtlich Undt auss wahren*